



每週通訊 2025年10月5日 常年期第二十七主日



聖荷西華人天主堂—粵語組 San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：www.sjccc-cantonese.org

彌撒時間：星期日下午1時30分

† 教宗良十四世 †

要理教員伴隨我們一生的信仰之旅



主任司鐸

Fr. Carlos Olivera
fr.olivera@gmail.com

執行委員會

主席：

Andrew Lin

秘書：

Peter Chan

財務委員會：

Ida Chan
Andrew Mak
Daniel Leung
Canny Ho

禮儀組：

George Lam

服務組：

Thomas Tse

康樂組：

Cynthia Chan

聯絡我們

sjccc.cantonese123@gmail.com

（梵蒂岡新聞網）充裕、傷痕會抹殺一個人，“因為它使人失去自我，忘記身邊的人”。那些因他人的貪婪而死亡的近人，如今已擴展到飽受戰爭和受剝削的“整個民族”。然而，福音的宣講帶來一個必要的訊息：新生命。“耶穌的復活是使我們得救恩的真理，因此應去認識、去宣講，更要去愛慕”。這正是要理教員的使命：不僅傳授，還要播種，“讓希望在心中迴響，使之結出美好生命的果實”。

教宗良十四世9月28日主日在聖伯多祿廣場主持感恩祭，與5萬信眾一起慶祝要理教員禧年活動，在講道中強調了上述要點。禮儀中，教宗還授予39位平信徒要理教員的職務，他們來自15個國家。當天的福音記述了耶穌關於“無名的富翁”和拉匝祿的比喻（參閱：路十六19-31），教宗的講道以此為切入點，指出這段福音展現出天主如何看待這個世界，一邊是“因飢餓而死的人”，另一邊是“在他面前大吃大喝的人”；一邊是“華麗的衣服”，另一邊是“任由狗舔舐的瘡痍”。

教宗解釋：“天主注視人的內心，透過祂的目光，我們認出了一個貧困者和一個冷漠者。拉匝祿在富人大門前被忘記，然而天主卻關懷他、記得他的名字。那個活在富足中的人卻沒有被提到名字，因為他失去了自我，忘卻了近人。他迷失於心中的思慮，滿是物質卻沒有愛。他的財富並沒有使他成為善人。”教宗強調：“在充裕富足的大門前，如今則是整個民族的貧困，他們飽受戰爭和剝削的蹂躪。”世紀更迭，卻一無改變，“多少個拉匝祿，死於那遺忘正義的貪婪、踐踏愛德的謀利，以及對貧者的痛苦視而不見的財富”。

儘管如此，福音卻告訴我們一個喜樂的結局：拉匝祿的痛苦和“富人的宴樂”都在天主的公義前終結。隨後，教宗由福音章節轉向禮儀：這次慶典活動正是反省要理教員職務的一次機會。教宗良引用方濟各教宗在慈悲禧年教育界活動中的話：“天主從一切災禍中拯救了世界，用祂的生命換取了我們的救恩”。每一個人的使命由此展開，“蒙召為眾人的福祉奉獻自己”。

教宗提醒，要理教員意即“以口授方式教導，使之產生迴響”，這就是說，要理教員是“使用言語的人”，這言語是以自己的生命來宣講的。信仰如同接力賽，從“先我們而信的人”傳下來，然後通過默觀、學習、靈修體驗，以及牧者的宣講，在整個教會中成長。

在這條道路上，《要理講授》成為“旅途的工具”：它讓人免於個人主義與紛爭，使每一位信徒成為教會使命的合作者。而要理教員則是“講授”，即在人內心留下一個標記。“當我們傳授信仰時，我們並不是在教訓人，而是將生命的話語植入心中，使之結出美好生命的果實”。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

本週讀經

讀經一: 哈巴谷先知書 1:2-3;2:2-4

讀經二: 弟茂德後書 1:6-8,13-14

福音: 聖路加福音 17:5-10



本週彌撒聖詠



進堂詠: 上主庭院

奉獻詠: Center of My Life

領主詠: 耶穃聖體我堅信祢

禮成詠: Faith of Our Father

宗徒們向耶穌提出請求: 「請增加我們的信德罷! 」「主」的回答是一個聽起來相當弔詭的圖像性語言:

「如果你們有信德像芥子那樣大, 即使你們給這棵桑樹說: 你連根拔出, 移植到海中去! 它也會服從你們的。」當時生活在猶太地區的人們都知道, 野桑樹的樹根非常的深, 而芥菜的種子非常的細小。表面上看起來, 耶穌用這兩個極端對比的圖像教導宗徒, 為了行一個奇蹟並不需要太大的信德; 但是耶穌的言語含有一個更深刻的教導: 信德的問題不在於「量」, 而更在於「質」。

在耶穌的眼中, 真正危急的並不是宗徒們信德不夠, 而是他們的信仰並不是「生活的」。有信德的意思是人的整個存在進入了天國的領域, 而對天主而言, 一切都是可能的; 此外, 當天主的能力賦予一個人的時候, 這個能力永遠是和一個使命緊密相連的, 天主的能力絕非僅為個人的好處, 而是為建立和服務團體。

接著耶穌講了一個比喻: 「你們中間誰有僕人(也可譯為「奴隸」)耕田或放羊, 從田地裏回來, 即給他說: 你快過來坐下吃飯罷? 而不給他說: 預備我吃飯, 束上腰伺候我, 等我吃喝完畢, 以後你才吃喝? 僕人做了吩咐的事, 主人豈要向他道謝? 你們也是這樣, 做完了吩咐你們的事, 仍然要說: 『我們是無用的僕人, 我們不過做了我們應做的事。』」

對耶穌當時的聽眾而言, 比喻的意義相當淺顯易懂: 天主給予人生命, 並賦予生命的意義, 人們如果按著天主的法律生活, 完成天主交付的使命, 也毫無任何理由自我誇耀, 沒有權力要求任何獎賞。

對於路加的讀者而言, 這個比喻具有教會性的意義: 路加期待教會能負起責任, 忠信熱忱地完成她的使命, 但卻不可因此而期待任何特殊的獎勵或賞報。天主召叫人們參與祂的救援工程, 但蒙召在教會內服務的人應該明白, 天主原本不需要我們的參與, 因此我們都是無用的僕人。

這個主日的福音經文是一些非常簡短的教導, 却含有高度呼籲性特質; 今日的讀者應該小心, 避免由這些教導推演出錯誤的結論。例如: 期待自己的信仰能產生轟動的效果, 或者輕視基督徒的使徒工作。路加運用所蒐集到的材料, 針對他讀者團體的需要而編輯這些耶穌的教導。他的編輯成果使讀者們輕易看出, 這些教導不只是對耶穌的門徒們有效, 更是「主」對教會內一切成員的教導。這些挑戰性的語言要求所有基督徒, 在個人的生活中以及和團體共同生活中, 建立活潑的信德, 並且謙遜地、不求回報地為信仰團體服務。[節錄自: <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 列王紀下 5:14-17

讀經二: 弟茂德後書 2:8-13

福音: 聖路加福音 17:11-19

下週彌撒聖詠



進堂詠: Gather the People

奉獻詠: 奇妙救恩

領主詠: Give Thanks to the Lord

禮成詠: 我們全心感謝天主

【活出信仰】悔改不嫌晚，但務必儘快

文：Fr. Tommy Lane

現在正是悔改的時候；等到我們死了，悔改就已經很晚。這正是耶穌常年期第二十六主日(丙年)福音（路加福音16:19-31）中那位富有人所痛苦領悟的教訓。我們現在的生活方式，對永恆有直接的影響。有些財富能延續到來世，有些財富只屬於此時此刻。

在比喻裡，富有人死後才發現自己只擁有「此時此刻」的財富；而他忽視的那位窮乞丐，卻擁有能延續至永恆的

財富。富有人由此明白，許多看似華麗、光鮮、只求「好形象」或意大利人所說的「*bella figura*」，其實並不是真實的。真正的實在，是天主在我們心裡所看見的——我們對天主與鄰居的愛。

我不禁想，富有人真的快樂嗎？他每日的盛宴是否只是一種逃避內心空虛的方式？或許他內心早已知道自己其實是貧窮的——無所有——而盛宴只是安慰的「吃喝」而已。當他死去的那一瞬間，一切變得痛苦而清晰。

窮乞丐是這個比喻中——更確切地說，是耶穌所有比喻中——唯一被耶穌賦予名字的人。這表示他是一位特別的人。聖經告訴我們，名字關乎身份與意義。拉匝祿的名字意為「天主已幫助」，因此顯示天主對他的特殊愛與照顧。拉匝祿死後，我們看到他與天主同在，心裡安寧。雖然他一生貧困、缺乏、被拒絕，卻在極度困苦中得到一點安慰：狗來舔他的傷口！無論境況多麼惡劣，天主總會賜下安慰，提醒我們祂的慈愛。

拉匝祿是那位即使一無所有，卻擁有真正財富的人。因為擁有真財富，他不會像富有人那樣用不成熟的方式逃避內心的空虛或疼痛；相反，他因心裡有天主而快樂，將在來世與天主同在。



在來世，富有人看到自己浪費了人生，便懇求天父讓他的五個兄弟也得到警戒，免得重蹈覆轍，因為現在就是悔改的時候，等到死亡就太遲了。可是，亞巴郎告訴他，已經有梅瑟與先知——換句話說，已經有《梅瑟五經》與《先知書》，即是聖經、天主之言。若不聽從梅瑟與先知的教導，就不會聽從從死裡復活之人的話。耶穌從死裡復活，向所有像富有人兄弟那樣活著的人證明：有更好的生活方式，且今生的選擇直接影響永恆。

在這個比喻裡，亞巴郎不會允許拉匝祿哪怕滴一滴水在富有人舌頭上，因為耶穌從死裡復活，並不是要讓人們在來世永遠受那種口渴的折磨。耶穌復活是為了讓我們為祂而活，因為祂自己也渴慕——渴慕每一個靈魂。當祂在十字架上說「我渴了」時，祂的渴慕不僅是生理的口渴，更是對全人類靈魂的渴求。拉匝祿在世上飢餓，富有人在來世的火焰中口渴，耶穌則同時渴求他們兩人，乃至渴求所有人。

每一次彌撒，我們都與復活的耶穌相遇。多數人並不富有，也不指望一生的薪水能使自己致富；然而，我們擁有真正的財富——天主之言與復活的耶穌。世界渴求這些財富，因為它對天主飢渴且口渴，儘管它未必意識到或願意承認。正如那位富有人，世界試圖以喧囂與分心來麻痺與天主的距離與內在的空虛。

正如富有人在來世請求把拉匝祿送到自己身旁，並再請求把拉匝祿送到他的兄弟們身旁，世界迫切需要你所擁有的真財富——天主之言與復活的耶穌。今天的第二篇讀經（弟茂德前書 6:1116）中，保祿提醒提弟茂德，他有責任向世界提供財富。正如保祿委任提弟茂德，你也將擁有可供世界急切需要的財富。你所擁有的財富提醒世人：耶穌渴慕每個靈魂，現在正是悔改的時候，因為等到死亡就已經很晚。

（節錄自<https://www.oclarim.com.mo/zh/>）

團體報告

1. 上主日有兩位教友在教堂內失去個人物品，造成不便之處，深感抱歉。務請教友小心保管個人財物，以免遺失。
2. 為慶祝中秋節，我們於 10/5 (日) 舉辦特別茶會。

時間：彌撒後至下午 5 時
地點：North Hall
活動：品嚐月餅、唱卡拉OK、猜燈謎.....
費用：全免
鼓勵教友帶同應節食品或水果與眾分享
如欲協助是次活動，請與 Cynthia 聯絡。
3. 在聖荷西華人天主堂長大的 Edward Chow 鄒曉東即將被祝聖為過渡執事，即是司鐸祝聖前的最後一步。我們衷心地恭賀他的父母鄒世亮和楊彤芳，並邀請大家為 Edward 這一重要步驟做準備祈禱。SJCCM 計劃租一輛巴士，以便教友們參加。

有關報名和交通的詳細資訊，請往 <https://sjccm.com/blog/2025/08/06/edward-chow-transitional-diaconate-ordination/> 或參閱海報。

日期：2025 年 10 月 18 日（星期六）
時間：8:30a.m. 巴士從 725 Washington Street 出發（請於 8:20a.m. 前集合）
10a.m. - 12p.m. 祝聖彌撒（主教座堂）
12p.m. - 1p.m. 午餐招待會（主教座堂樓下）
1:00p.m. 巴士從 Oakland Cathedral 回程
地點：基督之光主教座堂 (Cathedral of Christ the Light, Oakland)
4. 10/19 常年期第二十九主日，我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。

胡神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
5. Most Rev. Andres C. Ligot, JCD, DD 將被祝聖為克羅埃領銜主教(Titular Bishop of Croae)及聖荷西教區輔理主教(Auxiliary Bishop of San José)。詳情如下：

隆重晚禱及信仰宣認與忠誠誓言 – 11/2 (星期日)，下午 6 時
隆重主教祝聖彌撒 – 11/3 (星期一)，下午 2 時

有興趣參與的教友可於 10/20 前往 <https://www.dsj.org/event/bpligot-ordination/2025-11-02/> 索取門票，而未能出席者亦可到上述網址觀看直播。
6. 11/15 (星期六) 胡允信神父 (Fr Vincent Woo) 主持粵語避靜：

“教友如何面對死亡及永生？”由 9:30a.m. – 3p.m. 在 St. Clare 禮堂，
報名及詳情留意稍後公佈。
7. 聖荷西華人天主堂 (SJCCM) 玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日 (10/5) 和首星期二 (10/7) 將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
 - ◊ Patrick Tsim 詹志成
 - ◊ 周錦榮、Deacon Danny Wong
 - ◊ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
 - ◊ Marie Kwan 和家人
 - ◊ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
 - ◊ Maria Chan、Larry Chan
 - ◊ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
 - ◊ 黃克鑣神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
 - ◊ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
 - ◊ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
 - ◊ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
 - ◊ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
 - ◊ Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

*** 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 ***



捐助機構：**World Mission Sunday**

目的：教宗庇護十一世於 1926 年為整個教會設立了主日宣教活動，並於 1927 年 10 月舉行了第一次全球性的主日宣教收集活動，藉以喚醒世界各地的基督徒對福傳的重視及希望他們履行福傳的責任。

*支票請寫給 SJCCC Cantonese Group，並註明捐助給機構 **World Mission Sunday**。



捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票: 支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票: 直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口帳號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會:

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在“ This stock gift is for the benefit of ” 填下“SJCCC - Cantonese Group”，並在“ Pledge Payment ”一欄中選擇“ NO ”。

此外，我們也會接受以下的捐獻:

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Ida Chan。

- 電郵 - sjccm.c.fc@gmail.com
- WhatsApp 或 Signal - 408-391-1698

***** 感謝您的支持！主祐大家！ *****

聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

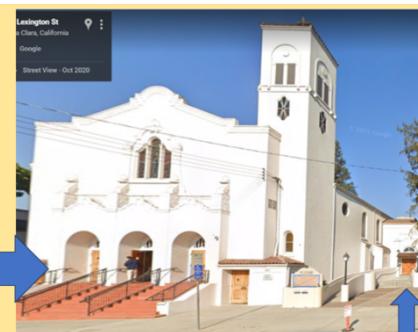
中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。
不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.



Please use the side door